

ich kan – ich könne – ich kann

**Die Reise schwedischer Schüler
durch die Welt
der deutschen Verben**

Christine
Fredriksson

Einleitung

- ◆ Lernen Schüler nicht, was ihnen gelehrt wird oder lernen sie doch, aber nicht alles auf einmal?
- ◆ Ich kan - ich könne – ich kann - : Formale Merkmale und funktionale Eigenschaften deutscher Verben werden über verschiedene Zwischenstufen in einer bestimmten Sequenz erworben

Übersicht

- ◆ Das Projekt: Wie werden deutsche Verbformen im gesteuerten Unterricht erworben?

Testpersonen: 22 Grundschüler (13 Jahre, 1 Jahr L3- Deutsch), 32 Gymnasiasten (16-17 Jahre, 4 Jahre L3-Deutsch)

Testaufgaben: Übersetzungen, Lückentexte, freie Produktionen (schriftlich)

7 Erhebungen in 1,5 Jahren

Das Korpus

Tab. 1:2 Textstellen differenziert nach Tempus und Aufgabentyp

Pop P								
Tempus	F		L		Ü		VK Gesamt	
UB	13	1%	43	2%	167	6%	223	3%
Präsens	2027	84%	1070	42%	1883	72%	4980	66%
Imperfekt	185	8%	103	4%	125	5%	413	5%
Perfekt	196	8%	1307	52%	421	16%	1924	25%
Plus perfekt	2	0%	2	0%	2	0%	6	0%
Gesamt	2423		2525		2598		7546	
Pop L								
UB	6	0%	36	2%	278	9%	320	4%
Präsens	1653	66%	766	33%	1413	43%	3832	47%
Imperfekt	434	17%	239	10%	633	19%	1306	16%
Perfekt	376	15%	1220	52%	904	28%	2500	31%
Plus perfekt	21	1%	24	1%	20	1%	65	1%
Futurum	1	0%	51	2%			52	1%
Konjunktiv	6	0%	8	0%	13	0%	27	0%
Gesamt	2497		2344		3261		8102	

Verschiedene Teilbereiche

Präsens

Zweiteligkeit

Irregularität

Perfekt

Präteritum

Numerus

Theoretischer Hintergrund

- ◆ UG oder Sprachtypologie
- ◆ Implikationelle Hierarchien abhängig von universellen Verarbeitungsstrategien bzw. Verarbeitungsprozeduren
- ◆ Skill-learning, Information-Processing Model (McLaughlin), Spracherwerb ist der Erwerb einer komplexen Fertigkeit. Verschiedene Teilfertigkeiten werden nacheinander zunächst über kontrollierte Verarbeitungsprozesse gespeichert und abgerufen und sind erworben, wenn sich diese Prozesse automatisiert haben. Entwicklung erfolgt durch Restrukturierung
- ◆ Konnektionismus: sprachliche Information wird in neuronalen Netzwerken gespeichert. Form-Funktionsverbindungen entstehen durch die assoziative Verknüpfung. Gelernt werden Cues statt Regeln.
- ◆ Capability Theory (Tarone), Ein Kontinuum aus verschiedenen Sprachstilen macht das sprachliche Können eines Lerners aus. Abhängig vom Gebrauchskontext entstehen verschiedene Form-Funktionsverbindungen.

Bewusst oder unbewusst?

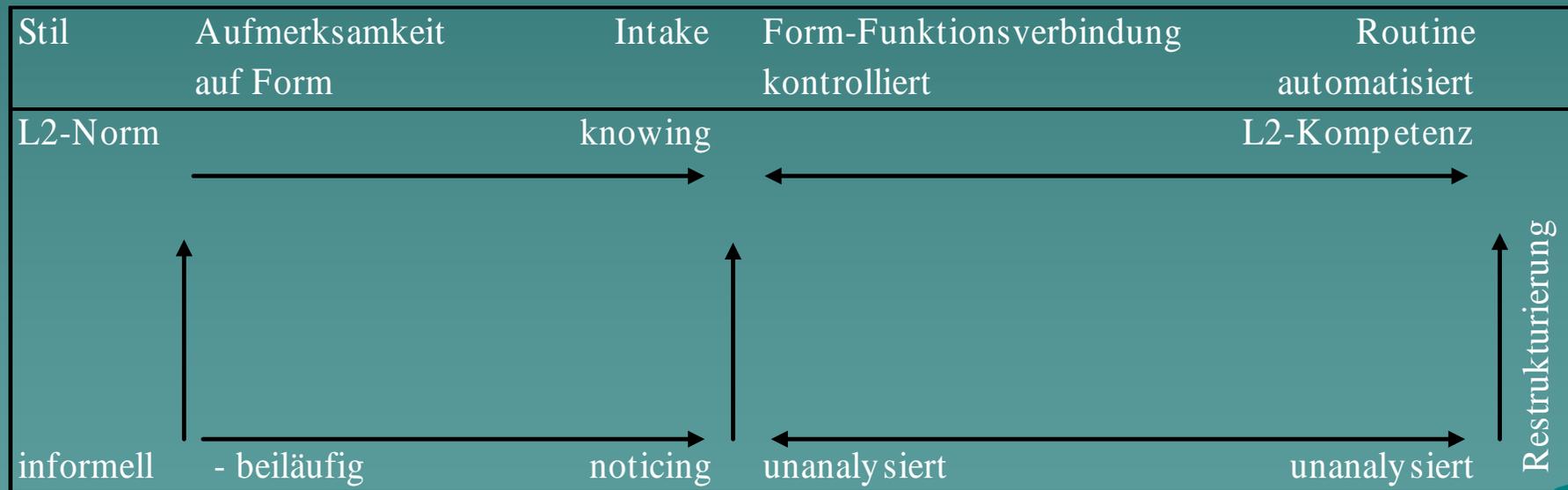
- ◆ Verschiedene Arten und Grade der Bewusstheit
 - Noticing oder das bewusste Beachten als Grundlage für den Lernzuwachs: Hat der Lerner eine neue Wortform zur Kenntnis genommen?
 - Understanding als Resultat einer Analyse: welche Funktion hat der Lerner einer neuen Information auf der Grundlage seines vorhandenen Wissens abgewonnen?
 - Absichtliches Lernen im globalen Sinne: Unter welchen äußeren Umständen wird die L2 gelernt?
 - Absichtliches und beiläufiges Lernen im engeren Sinne: fällt die Aufmerksamkeit des Lerners auf die Form oder auf die Bedeutung einer neuen Wortform?
 - Wissen: Was kann ein Lerner bewusst reflektieren oder verbalisieren?

Terminologi

- ◆ Unanalysierte und analysierte Routinen und Restrukturierung
- ◆ Der Erwerbsprozess in Erwerbsphasen und Entwicklungssequenzen
- ◆ Erwerbsreihenfolge

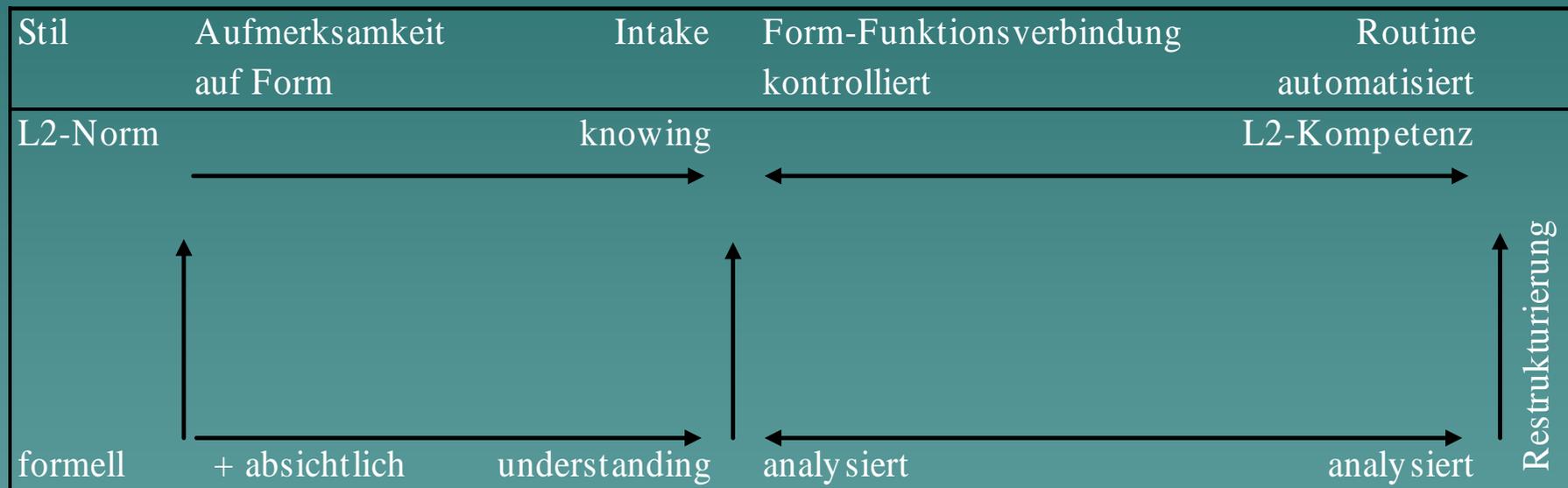
Unanalysierte Routinen

Entstehung von unanalysierten Routinen und ihre Entwicklung durch die Restrukturierung



Analysierte Routinen

Die Entstehung einer analysierten Routine und ihre Entwicklung durch die Restrukturierung



Der Erwerbsprozess

6 Erwerbsphasen und 13 Entwicklungssequenzen:

- I Erwerb der Präsensflexion: a) eine für das Paradigma der Kopula, b) je zwei für das Paradigma von *haben* und c) je zwei für das Paradigma von HV
- II Erwerb irregulärer Formen: eine für umgelautete HV und *werden*
- III Erwerb von Mod und zweiteiligen Verbformen: zwei für Mod + V2
- IV Erwerb von Perfektformen: zwei für Partizipformen regelmäßiger und unregelmäßiger HV
- V Erwerb von Präteritumsformen: a) eine für die Kopula und b) zwei für regelmäßige und unregelmäßige HV
- VI Numerus (spiegelt sich in den anderen Sequenzen).

Schematischer Überblick

Phasen	Sequenz 1	Sequenz 2	Sequenz 3					
I				Sequenz 4				
II					Sequenz 5			
III						Sequenz 6	Sequenz 7	
IV								Sequenz 8
V								

Erwerbsphase I: Präsensformen

Entwicklungsstufen	sein	haben		HV (reg)	
Cues	unanalysiert	unanalysiert	analysiert	unanalysiert	analysiert
1) Bedeutung EH1	ich bin, du bist, er ist	ich habe, er hat, wir haben		ich heiße, wie heißt du, er heißt, wir wohnen	
2) keine Flexion und erster Personmarker EH1, EH2	bist, sind, bin	habe, hast, hat haben	habt/habst	-en für alle Personen	-e für 1s -t für 3s
3) Basisform EH2–EH4 (EH1–EH3)	ist	hat	habt	-t, vereinzelt -e oder -st	-en für 1p -st für 2s, 0 für 3s
4) Person und wei- tere Personmarker EH5 (EH3–EH4)	sind/ist für 3. Person			-e für 1s -en für 1p -t /-en für 3. Person	
5) 2s und 2p, 3p EH6 und EH7		hast	-en für 3p	-st für 2s	-t für 2p -en für 3p
6) 3p (EH7)	sind	-en		-en	

Beispiele aus dem Korpus

1) unanalytierte Formen im informellen Stil:

(P011F) Ich heiße R.J. Ich bin dreizehn Jahre alt. Meine Mutter heißt Anne und meine Vatter heißt Villy. Ich habe eine Katze und ein Hund.

2) schwach analysierte Formen im informellen Stil und 1s und 3s im formellen Stil

(P211Ü) meine bruder bin da. (3s), (P111B) und er bist Karl (3s), (P141F) ich haben eine Kaninchen. (P191Ü) er hat brun haar. (P191Ü) nein er hat – haar. (P191B) die familie habe julstök, (P041B) Um die velle (kastrullen) (overkocken). (L1). (P041B) bruder borsten sie haar. (L1). (L152L) Du (hast) habe ein Glück!

(P041Ü) Habt er braunes Haar? (P101F) Ich spehle fussball in Tif. (schw. *spelar*). (P141B) so er slagte er on die (tumme). (schw. *slár*)

3) Basisform im informellen Stil und 2s, 1p, 0-Suffix für 3s im formellen Stil

(P192Ü) Ich heiße Lisa und ist 13 Jahre alt. ...und ist 15 und 17 Jahre. (S+SV).

(P027Ü/7B) ...und hat Glück. (1s), warum hat du stora öron, ögon – . (P162L) Du habt ja keinen Geschmack! (P052F) Ich spielt keine Instrument, (P052F) Ich wohnt mit meine familie in ein schloß.

(P052L) Dann trinken wir eine Cola. Wie findest du ACDC? (P112L) Der mach das jeden Tag!

4) 1s, 1p und 3. Person im informellen Stil

(P015Ü) Kom wir gehen zu uns. (P015B) Ich sitze auf dem Tisch.

(P065Ü) Mein bruder sindt der. Er und ein Freund arbeitet in der kiosk.

5) 2s im informellen Stil und 2p und 3p im formellen Stil

(P147B) Oma, was für große ear du hast? Du gehst geradeaus jeden mal durch die Wald. (P147L) Martin und ich fahren morgen nach München. Wann fährt ihr denn?

6) 3p im informellen Stil

(L161B) Die "Bankmänner" sind froh (-). (L165B) Der Vater und Sohn und den andere Leute sind dann sehr glücklich.

Erwerbsphase II Irregularität

Entwicklungsstufen	UL unreg HV
Cues	analysiert
1) Bedeutung EH2	du isst, sprichst fährst, er isst, spricht, fährt
2) Präsens unreg EH3	VUL -t bzw. VUL-st in 1s und 1p
3) V2 unreg EH 3-7	Mod + VUL -t/-st
4) Perfekt Partizip EH 4-7	ge+VUL-t, bzw. -st oder VUL -t bzw. -st
5) Prästeritum EH 7 (Pop L EH3-5)	VUL -te bzw. VUL -t/-st (Präs)
6) Person (Pop L EH1-3)	VUL +t für 3s VUL +-st für 2s

Beispiele aus dem Korpus

1) Bedeutung+ Irregularität im formellen Stil

(P142L) Mensch, guck mal! Stephan isst schon wieder ein Eis! (P143Ü) Marco sprechen deutsch, italienisch und englisch. Marko fahren vespa.

2) Präsens+Irregularität VUL-t bzw. VUL-st in 1s und 1p

(P142L) Was sprichst man da? (P147L) Martin schläfst bei seiner Tante.
(P125L) Komm, wir isst auch Eis. (P084Ü) Ich spricht viel Deutsch.

3) V2+Irregularität Mod+VUL-t/-st

(P213Ü) und Ich kann spricht Ja, nein und danke auf italienisch. (L176Ü) Ich möchte gern sie trifft. (L177Ü) Du willst nicht sieht das nochmal.

4) Perfekt Partizip+ Irregularität ge+VUL-t, bzw. -st oder VUL-t bzw. -st

(P144L) Wo habt ihr geschläft , im Hotel? ...und habe ganz viel Schokolade geisst.
(P173L) ...und wir haben zusammen eine Sendung im Fernsehen gesehen. (P177B)
Die Oma hat geisst. Wann der Wolf hat isst die Oma und Rotkäppchen.

5) Präteritum+ Irregularität VUL -te bzw. VUL-t/-st (Präs)

(P187L) Gibte es da einen Swimming-Pool? (L063Ü) Ich fährte mit dem Bus zu

6) Person+Irregularität VUL+-t für 3s, VUL+-st für 2s

(P147L) aber sprichst du noch mit deinem Bruder? (P147Ü) Fährst du mit?
(L316B) Plötzlich fängt der Bär Kind an zu weinen. (L317B) Das Rotkäppchen sieht ein bisschen weck aus

Erwerbsphase III: Zweiteiligkeit

Entwicklungsstufen	Mod	
	unanalysiert	analysiert
1) Bedeutung EH 1	du möchtest, ich will...haben	
2) Person (1s, 3s) EH 1-7 (PopL EH1-2)	will/vill, kann/kan + -en, habe, hast	Mod +-e, V2 -e
3) irreg Endung EH3-4		0-Suffix und V2 -e, -t
4) V2 EH4-6 (Pop L ab EH1)	V2 -e, -t -st	V2 +-en
5) Partizip EH 4-7 (Pop L EH2-7)		V2 ge-
6) unreg Personmarker EH5 (Pop L EH1-3)		V1 -en für 1p -st für 2s Inf+-en
7) andere Personen (PopL EH 3-4)	V1-st für 2s, -en für 1p Inf+-en, -st, -e	3p
8) L2-Norm (PopL EH7)	3p V2 -en	

Beispiele aus dem Korpus

1) Bedeutung im informellen Stil

(P111Ü) Wills du haben eine tughgummin? (P141F) du kannst. (P191Ü) Ich will Eis kaufen. (P071F) Ich möchte auch Sport shen.

2) L1 und schwach analysierte V2 im informellen Stil, Person (1s, 3s) im formellen Stil

(P021Ü) Will du habbe ein_? Ich vill kaufen eis. (P061Ü) vill du eine bonborne hat? (P062F) er kan (springa) snell. ...aber ich kan sprechen fransosisch. (P062L) Ich kanne kein Eis esse. (P022L) Ich könne kein Eis esse.

3) Basisform, irreg Endung V1

(P083Ü) ...und ich vill nicht fahre (fahren) nach Hause. (P034Ü) kann du nicht kommt

4) V2 + -en im formellen Stil

(P084Ü) Will du mehr wissen? (P085Ü) Will du ein kaugummi haben? (P034Ü) will du wissen mier.

5) V2 Partizip im formellen Stil

(P033Ü) und ich will nach hause gefahrt. (P036Ü) Kannst du nich gekommt hierher (P134Ü) "Sie vill ""HP"" auf deutch gekauft," Ich kann nicht alles geschriben.

6) unreg Personmarker, -en für 1p, -st für 2s, Infinitivstamm + -en im formellen Stil

(P036Ü) Am die fahrkarte kannst du unseren skihang sehen. (P037L) Wir müssen um 10.00 Uhr am Bahnhof sind.

7) -en für 1p, -st für 2s, Infinitivstamm + -en im informellen Stil, -en für 3p im formellen Stil

(P087B) ...und er wollen Oma und Rotkäppchen essen. (P177B) du müsst zu Oma gehen mit Brot. (P075B) Wir sollen in der Stadt gehen. (P027Ü) Sie wollen fahren. (3p)

8) L2-Norm, -en für 3p, V2 -en im informellen Stil

(P017B) Jetzt können Sie der wein und torte essen. (P086B) Sie wollen Brei essen.

Erwerbsphase IV: Perfektformen

Entwicklungsstufen	Perfektformen	
	unanalysiert	analysiert
Cues	unanalysiert	analysiert
1) haben + V2 EH1-7	hat wohnen	
2) ge-t Cue Bedeutung EH1-5	haben ge-n/geALn	haben + ge-t
3) ge-n EH1-7 (Pop L EH2-EH6)		haben + ge-n
4) AL EH4-6 (Pop L EH2 und EH3)		haben/sein + geALt
5) reg/unreg Pop L EH6-7		haben/sein ge-t/geALn
6) reg/unreg Pop L EH7	haben/sein ge-t/geALn	

Beispiele aus dem Korpus

1) haben+V2

P061F ...aber sie haben wohnen in Deutschland in zwei Jahr. P061B...und meine Vater hat (spikat sig på tumen). P141B sie hat sagt.

2) Bedeutung *haben* + *ge-...-n/geALn* im informellen Stil, *ge-...-t* im formellen Stil

(P013F) nu haben wir in India gekommen. Wir haben in Auto gekommen zu India.

Ich habe eine Tiger gesehen in der djungel. (P013L) Dann hat meine Freunde gekommt. (P023F) wir hat gefahren mitt first class. (P024L) Ich habe mit meinen Eltern nach Deutschland gefahrt. (P184L) Ich habe da sogar Robbie Williams getrefft.

3) *haben* + *ge-...-n* im formellen Stil

(P124L) Ganz viele berühmte Gruppen haben gespielen. (P204L) Nee, nicht direkt. Er hast nur "Hallo" gesagen.

4) *AL, haben/sein* + *geALt* im formellen Stil

(P084L) Ich habe mindestens 5 Liter Wasser getrunkt. (P084L) Ich habe da sogar Robbie Williams getrefft (getrufft). (P026L) Bin (hast) die denn noch nicht gekommt?
Bin du auch Snowboard gefahrt?

5) reg/unreg, *haben/sein* + *ge-...-t/geALn* im formellen Stil

(P086Ü) "Hast du Almdudler schon einmal getrunken? (P087L) Ja, ich habe Nina und Peter getroffen. (P076L) Wo seid ihr gewesen (waren)? (P077L) Bist du am Samstag in der Disko gewesen? (P207L) Ja, ich habe Nina und Peter getroffen und wir haben zusammen eine Pizza gegessen. Ich bin mit einem tollen Jungen getanzt.

6) reg/unreg, *haben/sein* + *ge-...-t/geALn* im informellen Stil

(L117B)...wie alle Rotkäppchen genannt haben. ...was der Wolf hat getan (gemacht).
(L297B)...das die Rotkäppchen ist nach die tante gegangen

Erwerbsphase V: Präteritumsformen

Entwicklungsstufen	Präteritumsformen		
	sein	HV unanalysiert	HV analysiert
1) Basisform, EH4 EH7 (PopL EH1-EH4)	war	AL+0	-te
2) -t Pop L EH1			Inf/UL + -t
3) AL EH7 (Pop L EH2 -EH7)			AL+0
4) 1s und 3s EH7 (Pop L EH3-5)			schreitet gingt, verstande
5) 1p Pop L EH5			-en
6) 2s und 3p Pop L EH6 und EH7			-st, -en
7) alle Personen Pop L EH7	warst, waren	-st, -en	

Beispiele aus dem Korpus

1) Basisform, *war*, AL+0 HV im formellen Stil, *-te von HV im formellen Stil*

(P123F) Gestern war wie in safari. (P063F) Wann wir in Italien war. (L181B) und wir war (hjältar). (L041B) und ich und die Leute war froh. (P027B) da kam der wolf. Så kam der Jäger. (L061Ü) Fohr du Fahrrad oder??? Und dann kam Mia und Louise. (P127L) Schon am ersten Abend treffte sie zwei spansische Mädchen.

2) Infinitivstamm/umgelauteter Stamm von HV + *-t*

(L031Ü) Radelt du oder gang du zur Schule? Ich stoßt mit eine alte Tante zusammen. (L261Ü)) Nicht Gestern. Wir spielt nur. (L071Ü) Was macht du gestern? Nein, ich spilt füssball mit meine freunde. (L131Ü) Ja ich nimmt ein brot und isst.

3) AL+0 von HV im formellen Stil

(P087L) ... und sprachte ganz gut Englisch. (P067L) Schon am ersten Abend traf (troffen) sie zwei spansische Mädchen. (P137L) ... und sprochte ganz gut Englisch.

4) 1s und 3s von HV im formellen Stil

(P057L) Gibtet es da einen Swimming-Pool? (P207L) Ich nahme nur meine Lieblingsjeans und ein extra T-Shirt mit. (L061Ü) Spieltet er auch Fussball? (L073L) ...weil der Junge neben mir die ganze Zeit Popcorn asst.

5) 1p von HV im formellen Stil

(P027L) Wir fliegten nach Mallorca. (P067L) Da wohnten wir in einem richtigen Luxushotel. Wir flogen (fliegten) nach Mallorca.

6) 2s und 3p von HV im formellen Stil

(L046L) Halftest du ihm? Wie alt warest du denn. ...als du einen Brieffreund in Deutschland bekommtest (bekommst). Meine Eltern findeten dich mutig. (L166L) Die Deutschen aßen doch nur Sauerkraut. L166L Meine Eltern fanden dich mutig. (L147L) Am Strand lagen viele Jugendliche. Meine Schwester und ich waren da zusammen.

7) alle Personen im informellen Stil

L046B Sie wohnten in ein klein Haus im Wald. L046B Die Tieren hatten Spaß. (L045Ü) Gingst du nach Hause nach der Schule? Nicht gestern. Wir spielten nur. (L116B) Vielleicht waren Sie wie die Menschen. ...aber sie sahen niemand. (L117Ü) ...und wir gingen ins Kino. Warst du lange da?

Erwerbsphase VI: Numerus

Entwicklungsstufen	sein	haben		HV		Mod		Präter	
	unan	unan	an	unan	an	unan	an	unan	an
Pop L EH7	sind		-en		-en		-en		-en
7. Erwerbsjahr oder postgymnasialer Deutscherwerb	sind	-en		-en		-en		-en	

Erwerbsreihenfolge

	Aux haben	sein	haben	Perf KON	Präs KON	Prät sein	Part reg	Mod	HV	Prät KON	UL	Mod Kombi	Part unreg	Prät reg	Aux sein	Prät unreg
Rangfolge Pop P	1	2	5	3	4	7	6	8	9	7	10	12	13	11	14	13
Rangfolge Pop L	1	3	2	4	5	4	6	7	8	9	10	12	11	13	14	15
Mittel (%) Pop P+L	92	85	82	79	77	75	74	70	67	66	59	52	51	50	42	35
Erwerbsreihenfolge	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

Abb. 9:10 Überindividuelle Erwerbsreihenfolge

Zusammenfassung

- ◆ Verbformen werden als unanalysierte Routinen in einen informellen Stil aufgenommen
- ◆ Die Entwicklung verläuft von unanalysiert nach analysiert
- ◆ Komplexe Form-Funktionsbeziehungen werden später erworben als einfache

Abschließende Fragen

- ◆ Wie können Erkenntnisse über die Erwerbsreihenfolge genutzt werden?

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

Zu meiner Dissertation:

Christine Fredriksson

Erwerbsphasen,
Entwicklungssequenzen
und Erwerbsreihenfolge

Zum Erwerb der deutschen Verbalmorphologie
durch schwedische Schülerinnen und Schüler

Distribution: Uppsala University Library
Box 510, SE-751 20, Uppsala Sweden
www.uu.se, acta@ub.uu.se